

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 82 (1984)

Heft: 4

Vereinsnachrichten: VSVT Verband Schweizerischer Vermessungstechniker = ASTG
Association suisse des techniciens-géomètres = ASTC
Associazione svizzera dei tecnici-catastali

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

19.15 Apéro, anschliessend Nachtessen mit Unterhaltung und Tanz im Refektorium des Stadt- und Münstermuseums Klingental

Samstag, 26. Mai 1984

10.00 Riverboat-Fahrt mit der Bourbon-Street-Jazzband ab Schifflände Basel
12.30 Mittagessen im historischen Gasthof zum Goldenen Sternen

Assemblées générales à Bâle 24, 25 et 26 mai 1984

Invitation

Mesdames, Messieurs

La section Aargau, Basel-Stadt, Baselland, Solothurn de la SSMAF se fait un plaisir de vous inviter aux assemblées générales de 1984. Bâle, la porte de la Suisse, n'est pas seulement un grand centre commercial et industriel. Ses nombreux musées, sa vieille ville, sa cathédrale, son jardin zoologique en font une ville touristique aux multiples possibilités. En dehors de nos réunions nous aurons le plaisir de vous faire découvrir ou redécouvrir notre vieille cité sur le Rhin.

Les comités des différentes associations et les organisateurs vous souhaitent une cordiale bienvenue les 24, 25 et 26 mai! Le

programme détaillé et la formule d'inscription vous seront envoyés en avril.

Programme

Jeudi 24 mai 1984

16.00 Assemblée du groupe patronal de la SSMAF (GP-SSMAF) au Zunftsaal du restaurant Schlüsselzunft
20.00 Apéritif et dîner avec les dames au Zunftsaal du restaurant Safran-Zunft

Vendredi 25 mai 1984

10.30 Séance d'information à la Salle de la Cathédrale
Réforme de la Mensuration Officielle (REMO)
- Etat des travaux, W. Bregenzer, Directeur des mensurations cadastrales
- Données de base Dr J. J. Chevallier
- Aspects juridiques, G. Valaulta
11.45 Protection de la nature et du paysage lors d'améliorations foncières
- Présentation du nouveau guide, A. Kost
12.30 Déjeuner libre (sera servi au centre de la ville, à l'hôtel Basel, sur demande)
14.30 Accueil des participants et des personnes qui les accompagnent, à l'intérieur de l'Hôtel de Ville

15.00 Programme pour les personnes accompagnantes
Les offres suivantes sont proposées au choix des participants

- Moulin à Papier de Bâle (Visite du Musée du Papier, de l'Ecriture et de l'Imprimerie)
 - Musée d'Art contemporain (Des œuvres des plus importantes tendances de l'art des années 70 et 80 y sont exposées)
 - Visite guidée de la Vieille Ville
 - Mode actuelle et prévision pour l'hiver prochain par Trudie Goetz de la boutique Trois Pommes
- Retour à l'Hôtel de Ville 17.00

15.00 Assemblée générale de la Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF) à la Salle du Grand Conseil de l'Hôtel de Ville

19.15 Apéro, dîner, amusement et bal au Réfectoire du Musée de la Ville et de la Cathédrale Klingental

Samedi 26 mai 1984

10.00 Randonnée en bateau agréémentée par le Bourbon-Street-Jazzband, départ de Schifflände Bâle
12.30 Repas à l'auberge zum Goldenen Sternen

54. Generalversammlung

Willkommen in Basel

Die Sektion Basel freut sich, Sie, liebe Kolleginnen und Kollegen, zur Generalversammlung 1984 nach Basel einzuladen. Die Organisatoren sind dafür besorgt, dass Ihr Aufenthalt am Rheinknie zu einem schönen Erlebnis wird.

Aus Anlass unseres 50jährigen Sektionsbestehens haben wir für Sie nebst der traditionellen Fachausstellung eine Fachtagung mit dem Hauptthema «Reproplantechnik» organisiert. Das Programm dieser interessanten Tagung können Sie dem speziellen Artikel in dieser Zeitschrift entnehmen. Selbstverständlich werden neben dem fachlichen Teil auch die geselligen Anlässe nicht zu kurz kommen. Wir wünschen Ihnen heute schon einen angenehmen und abwechslungsreichen Besuch in unserer Stadt.

Programm

Freitag, 18. Mai 1984

07.45 Sitzung erweiterter Zentralvorstand/Stadthaus
10.15 Sitzung Zentralvorstände SVVK, VSVT, FKV-SIA/Safranzunft
11.00 Presseorientierung der Berufs- und Fachverbände sowie Bundesstellen/Safranzunft
12.00 Eröffnung der Fachausstellung, Apéro/Safranzunft
13.20 «Das süsse Basel», Damenprogramm/Safranzunft
14.00 Fachtagung, Fachvortrag 1/Safranzunft

15.00 Sitzung erweiterter Zentralvorstand/Stadthaus
15.15 Fachtagung, Fachvortrag 2/Safranzunft

16.30 Fachtagung, Fachvortrag 3/Safranzunft
18.30 Schliessung der Fachausstellung/Safranzunft
19.30 Abendprogramm

Samstag, 19. Mai 1984

08.30 Öffnung der Fachausstellung/Safranzunft
09.15 Fachtagung, Fachvortrag 4/Safranzunft
10.15 Fachtagung, Fachvortrag 5/Safranzunft
11.15 Fachtagung, Fachvortrag 6/Safranzunft
13.30 «Surprise de Bâle», Damenprogramm/Hotel Kraft am Rhein
14.00 Generalversammlung/Safranzunft
17.15 Rückkehr der Damen/Safranzunft
18.00 Schliessung der Ausstellung/Safranzunft
18.45 Apéro, offeriert durch die Regierung des Kantons Basel-Stadt/Keller des Blauen Hauses
20.15 z'Basel a mym Rhy; Bankett/Safranzunft

Traktanden

19. Mai, 14.00

1. Begrüssung
2. Protokoll der Generalversammlung 1983 in Sitten

VSFT/ASTG/ASTC

Verband Schweizerischer Vermessungs-techniker
Association suisse des techniciens-géomètres
Associazione svizzera dei tecnici-catastali

FACHTAGUNG
FACHAUSSTELLUNG
GENERALVERSAMMLUNG
SAFRANZUNFT
18. + 19. MAI



BASEL 1984

- 3. Jahresberichte
 - a) des Zentralpräsidenten
 - b) des Redaktors
 - c) der Kommissionen
 - d) des Stellenvermittlers
- 4. Kassawesen
 - a) Jahresrechnung 1983
 - b) Mitgliederbeitrag 1984
 - c) Budget 1984
 - d) Leukerbad
- 5. Anträge
 - a) des Zentralvorstandes
 - b) der Mitglieder und der Sektionen
- 6. Wahlen
 - a) des Zentralvorstandes
 - b) der Rechnungsrevisoren
- 7. Veteranenehrung
- 8. Verschiedenes
- 9. Mitteilungen.

54e assemblée générale

Bienvenue à Bâle

La section de Bâle se réjouit de pouvoir vous accueillir, chers collègues, à l'assemblée générale 1984 à Bâle. Les organisateurs feront tout pour que vous gardiez un souvenir lumineux de votre séjour au bord du Rhin.

A l'occasion du cinquantième anniversaire de notre section nous avons organisé un congrès avec des exposés techniques qui traitent surtout la technique de la reproduction de plans. Ce congrès aura lieu dans le cadre de l'exposition professionnelle habituelle. Vous trouverez le programme de toutes ces manifestations dans ce journal.

Il est bien entendu que les parties créatives ne manqueront pas à côté de la partie professionnelle.

Il nous reste à vous souhaiter une visite agréable et pleine de bonnes surprises dans notre ville.

Programme

Vendredi, 18 mai 1984

- 07.45 Séance du Comité central élargi/Stadthaus
- 10.15 Séance des Comités centraux SSMAF, ASTG, GRG-SIA/Safranzunft
- 11.00 Conférence de presse des organisations professionnelles et spécialisées ainsi que des représentants des autorités fédérales/Safranzunft
- 12.00 Ouverture de l'exposition professionnelle, Apéritif/Safranzunft
- 13.20 «Das süsse Basel», programme pour les dames/Safranzunft
- 14.00 Congrès, exposé technique 1/Safranzunft
- 15.00 Séance du comité central élargi/ Stadthaus
- 15.15 Congrès, exposé technique 2/Safranzunft
- 16.30 Congrès, exposé technique 3/Safranzunft
- 18.30 Clôture de l'exposition professionnelle/Safranzunft
- 19.30 Soirée avec dîner

Samedi, 19 mai 1984

- 08.30 Ouverture de l'exposition professionnelle/Safranzunft

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 09.15 Congrès, exposé technique 4/Safranzunft 10.15 Congrès, exposé technique 5/Safranzunft 11.15 Congrès, exposé technique 6/Safranzunft 13.30 «Surprise de Bâle», programme pour les dames/Hotel Krafft am Rhein 14.00 Assemblée générale/Safranzunft 17.15 Rentrée des dames/Safranzunft 18.00 Clôture de l'exposition professionnelle/Safranzunft 18.45 Apéritif, offert par le Conseil d'Etat du canton de Bâle-Ville/Caveau «Blaues Haus» 20.15 z'Basel a mym Rhy; Banquet/Safranzunft | <ul style="list-style-type: none"> 11.00 Conferenza stampa delle associazioni professionali e specializzate e dei rappresentati delle autorità federali/Safranzunft 12.00 Apertura dell'esposizione tecnica, Aperitivo/Safranzunft 13.20 «Das süsse Basel», programme per le Signore/Safranzunft 14.00 Congresso tecnico, Conferenza 1/Safranzunft 15.00 Seduta comitato centrale allargato/ Stadthaus 15.15 Congresso tecnico, Conferenza 2/Safranzunft 16.30 Congresso tecnico, Conferenza 3/Safranzunft 18.30 Chiusura dell'esposizione tecnica/ Safranzunft 19.30 Programma serale |
|--|---|

Ordre du jour

19 mai à 14.00

- 1. Salutations
- 2. Procès-verbal de l'assemblée générale de 1983 à Sion
- 3. Rapports annuels
 - a) du président central
 - b) du rédacteur
 - c) des commissions
 - d) de l'office de placement
- 4. Finances
 - a) comptes annuels 1983
 - b) cotisations 1984
 - c) budget 1984
 - d) Loëche-les Bains
- 5. Propositions
 - a) du comité central
 - b) des sections et des membres
- 6. Election
 - a) du comité central
 - b) d'un remplaçant comme vérificateur des comptes
- 7. Membres vétérans
- 8. Divers
- 9. Communication.

54^a assemblea generale

Benvenuti a Basilea

La sezione di Basilea ha il piacere, care colleghi, cari colleghi, di invitarvi qui da noi per l'assemblea generale 1984.

Gli organizzatori provvederanno affinché il vostro soggiorno nella città al Reno diventi un avvenimento piacevole.

In occasione del 50^o anniversario dalla fondazione della nostra sezione, oltre alla tradizionale esposizione speciale, abbiamo organizzato un congresso tecnico con tema principale: tecnica moderna di riproduzione. Il programma di questo interessante congresso figura nel rispettivo articolo nell'attuale edizione del nostro giornale. È ovvio che oltre l'aspetto professionale del nostro convegno, anche il lato socievole e di svago non verrà trascurato. Vi auguriamo fin d'ora una visita gradevole ricca di distrazioni nella nostra città.

Programma

Venerdì, 18. maggio 1984

- 07.45 Seduta comitato centrale allargato/Stadthaus
- 10.15 Seduta comitati centrali SSCGR, ASTC, GRG-SIA/Safranzunft

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 11.00 Conferenza stampa delle associazioni professionali e specializzate e dei rappresentati delle autorità federali/Safranzunft 12.00 Apertura dell'esposizione tecnica, Aperitivo/Safranzunft 13.20 «Das süsse Basel», programme per le Signore/Safranzunft 14.00 Congresso tecnico, Conferenza 1/Safranzunft 15.00 Seduta comitato centrale allargato/ Stadthaus 15.15 Congresso tecnico, Conferenza 2/Safranzunft 16.30 Congresso tecnico, Conferenza 3/Safranzunft 18.30 Chiusura dell'esposizione tecnica/ Safranzunft 19.30 Programma serale | <ul style="list-style-type: none"> 11.00 Congreso tecnico, Conferenza 4/Safranzunft 10.15 Congreso tecnico, Conferenza 5/Safranzunft 10.15 Congreso tecnico, Conferenza 6/Safranzunft 11.15 Congreso tecnico, Conferenza 7/Safranzunft 13.30 «Surprise de Bâle», programma per le Signore/Hotel Krafft am Rhein 14.00 Assemblea generale/Safranzunft 17.15 Ritorno delle Signore/Safranzunft 18.00 Chiusura dell'esposizione tecnica/ Safranzunft 18.45 Aperitivo, offerto dal Governo cantonale di Basilea-Città/Cantinato «Blaues Haus» 20.15 z'Basel a mym Rhy; Banchetto/Safranzunft |
|---|--|

Adressen:

Safranzunft, Gerbergasse 11
Blaues Haus, Rheinsprung 16
Stadthaus, Stadhausgasse 13
Hotel Krafft am Rhein, Rheingasse 12

Reproplanttechnik EDV-Systeme Instrumente

Die «Schwarze Kunst» wurde die von Johannes Gutenberg um 1394 gemachte Erfindung des Buchdrucks genannt. Dieser Kunst kam im Laufe der Zeit eine immer grössere Bedeutung zu und half mit, abendländisches Wissen zu verbreiten. Das daraus entstandene graphische Gewerbe wurde zu einer wichtigen und mächtigen Institution, die aus der heutigen Gesellschaft nicht mehr wegzudenken ist.

Auch für die einzelnen Hersteller von Plänen und Karten ist es schon lange nicht mehr möglich, ohne die Hilfe dieser Spezialisten ihre Erzeugnisse einer grösseren Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Damit jedoch Pläne und Karten bei den Benützern die nötige Anerkennung und Beachtung finden, ist es wichtig, dass sie mit der ihnen zustehenden Sorgfalt erstellt werden. Druck- und Reprofirmen bieten uns dazu eine Vielzahl von Möglichkeiten, die es auszunützen gilt. Die Anwendung von Mikroprozessoren machte auch vor der «Schwarzen Kunst»

nicht hält. So sind wir denn heute in einer Übergangsphase, die uns eine noch nicht zu überschauende Fülle von Anwendungsmöglichkeiten in der Reproduktionstechnik bringen wird.

Um uns diese Entwicklung sowie diese grosse Anzahl an Möglichkeiten näherzubringen und verständlich zu machen, hat das OK der Gesamtschweizerischen Generalversammlung 1984 des VSVT eine Fachtagung zu diesem Thema organisiert. In verschiedenen Referaten werden wir an dieser öffentlichen Veranstaltung am 18. und 19. Mai 1984 in der Safranzunft in Basel von kompetenter Seite über die neueste Entwicklung der Reprotechnik sowie deren Anwendung orientiert. Ein weiteres Thema ist dem Einsatz von elektronischen Hilfsmitteln gewidmet.

Tagungsort: Safranzunft, Gerbergasse 11, 4001 Basel

Tagungsdatum: Freitag/Samstag, 18./19. Mai 1984

Zweck und Ziele der Fachtagung

- Vermitteln von allgemeinen Informationen über die heutigen Möglichkeiten in der Druck- und Reprotechnik
- Aufzeigen von Tendenzen und Neuentwicklungen
- Darstellungsmöglichkeiten spezieller Informationen in Karten und Plänen.

Tagungsprogramm

Freitag, 18. Mai 1984

- 14.00- Fachvortrag 1
14.45 Evolution oder Revolution in der Planreproduktion
Referent: Manfred Vogelsanger (M. Vogelsanger, Reproplantechnik, Basel)
15.15- Fachvortrag 2
16.00 Schichtzeichnen als optimales Bindeglied zur elektronischen Planherstellung
Referent: Norbert Marti (Multitec AG, Bern)
16.30- Fachvortrag 3
17.15 Kopiersysteme gestern, heute, morgen
Referent: Kurt Tanner (Graphax AG, Basel)

Samstag, 19. Mai 1984

- 09.15- Fachvortrag 4
09.45 Moderne Anwendung der Druck- und Lichtpaustechnik
Referent: René Collioud (Collioud & Co., Plan-Repro + Druck, Bern)
10.15- Fachvortrag 5
10.45 Wirtschaftlichkeit und Einsatzgrenzen von Taschencomputern
Referent: Kurt Müller (a/m/t Software Service AG, Winterthur)
11.15- Fachvortrag 6
11.45 Darstellung thematischer Pläne und Karten
Referent: Hans-Ulrich Feldmann (Bundesamt für Landestopographie, Bern)

Anmeldekarde und Tagungsunterlagen sind erhältlich bei:
Martin Büsser, Oristalstrasse 18, 4410 Liesital,
Tel. P 061/9109 70 G 061/2192 51

Fachausstellung

Aussteller aus der Reprotechnik, Computerbranche, Hersteller von Vermessungsinstrumenten, Vermessungsgeräten und Zeichentensilien zeigen in einer besonderen Schau parallel zur Fachtagung ihre bewährten und auch ihre neuesten Produkte.

Ort: Safranzunft, Gerbergasse 11, 4001 Basel
Öffnungszeiten:

Freitag, 18. Mai 1984, 12.00-18.30
Samstag, 19. Mai 1984, 08.30-18.00
Eintritt frei. VSVT Sektion Basel

Technique de reproduction Système TED Instruments

On appelaît *cart noir* l'invention de l'imprimerie faite par Gutenberg vers 1394. Cet art a toujours eu au cours du temps une importance grandissante et a contribué à répandre la science occidentale. Les arts graphiques qui en sont issus sont devenus une importante et puissante institution qu'on ne peut plus ignorer dans la société moderne.

Pour le dessinateur des plans et cartes également, il n'est depuis longtemps plus possible de donner à ses produits une publicité suffisante sans l'aide de ces spécialistes.

Mais pour que les plans et cartes jouissent de l'attention et de l'appréciation des utilisateurs, il est important qu'ils soient exécutés avec tout le soin qui convient. Les firmes d'impression et de reproduction nous offrent une multitude de possibilités d'y satisfaire. L'utilisation de microprocesseur n'a pas donné le coup de grâce à *l'art noir*. Ainsi nous sommes actuellement dans une phase transitoire qui nous apportera une foule de possibilités d'application en matière de technique de reproduction, dont on n'a pas encore une nette vue d'ensemble.

Pour rendre plus tangible et compréhensible cette évolution et ce grand nombre de possibilités, le Comité d'organisation de l'A.G. de 1984 de l'ASTG a mis sur pied des journées techniques sur ce thème. Au cours de plusieurs exposés pendant cette manifestation publique des 18/19 mai 1984 qui aura lieu à la Safranzunft à Bâle, nous serons renseignés par des personnes compétentes sur les récents développements de la technique de reproduction et ses applications. Un autre thème est consacré à l'introduction d'appareils électroniques.

Lieu: Safranzunft, Gerbergasse 11, 4001 Bâle
Dates: vendredi/samedi 18/19 mai 1984

Buts de ces journées techniques

- Communication d'informations générales sur les possibilités actuelles en technique d'impression et de reproduction.
- Indication des tendances et du développement.
- Possibilités de représentation d'informations particulières sur les cartes et plans.

Programme

Vendredi 18 mai 1984

- 14.00- Exposé no 1
14.45 Evolution ou révolution dans la technique de reproduction des plans
Conférencier: M. Manfred Vogelsanger (M. Vogelsanger, Reproplantechnik, Bâle)
15.15- Exposé no 2
16.00 Le moyen optimal pour l'établissement électronique de plans
Conférencier: M. Norbert Marti (Multitec AG, Berne)
16.30- Exposé no 3
17.15 Systèmes de copie hier, aujourd'hui, demain
Conférencier: M. Kurt Tanner (Graphax AG, Bâle)

Samedi 19 mai 1984

- 09.15- Exposé no 4
09.45 Applications modernes dans la technique d'impression et d'héliogravure
Conférencier: M. René Collioud (Collioud & Co. Plan-Repro + Druck, Berne)
10.15- Exposé no 5
10.45 Possibilités et limites des calculatrices de poche
Conférencier: M. Kurt Müller (a/m/t Software Service AG, Winterthur)
11.15- Exposé no 6
11.45 Représentation de plans et cartes thématiques
Conférencier: M. Hans-Ulrich Feldmann (Office fédéral de topographie, Bâle)

Cartes d'inscription et documentation à obtenir auprès de:
Martin Büsser, Oristalstrasse 18, 4410 Liesital,
Tél. P 061/9109 70 B 061/2192 51

Exposition technique

Exposants en technique de reproduction, ordinateurs, fabricants d'instruments de mesure, appareils de mensuration et ustensiles de dessin, montrent dans un stand spécial et parallèlement aux journées techniques, leurs produits éprouvés et également les plus récentes nouveautés.

Lieu: Safranzunft, Gerbergasse 11, 4001 Bâle
Heures d'ouverture:

vendredi 18 mai 1984, 12.00-18.30
samedi 19 mai 1984, 08.30-18.00
Entrée libre. ASTG section de Bâle

50 Jahre Sektion Basel 1934-1984

Die grosse Wirtschaftskrise anfangs der dreissiger Jahre begann sich überall bemerkbar zu machen. Jeder Berufskollege mit Weitblick und Verantwortungsbewusstsein musste erkennen, dass sich nur starke und geschlossene Berufsgruppen behaupten können.

Am 6. Januar 1934 fanden sich 12 Berufskollegen zusammen und gründeten die Sektion Basel mit dem Zweck, die beruflichen und gesellschaftlichen Beziehungen zu fördern sowie die Interessen und Ziele des Gesamtverbandes besser vertreten zu können. Der damalige Slogan lautete: «Vereint sind wir alles, einzeln sind wir nichts.» J. Fetz, der erste Sektionspräsident, war dazu der geeignete Initiant. Auf seinen Einsatz konnte die Sektion mehrere Jahre bauen. Von 1938 bis 1946 stellte er seine Dienste noch dem Gesamtverband als Kassier zur Verfügung. Ein langer Kampf galt den Weisungen betreffend die Verwendung des Personals bei Grundbuchvermessungen. Die ersten aus dem Jahr 1933, die unseren Arbeitsbereich massiv beschnitten, konnten 1946 durch neue ersetzt werden. Die Situation war damit wesentlich verbessert, konnte aber nicht alle Hoffnungen erfüllen.

Gleichzeitig wurde das Ausbildungsreglement revidiert und brachte die Zweiteilung unseres Berufes in «Vermessungszeichner» und «Vermessungstechniker mit Fachausweis».

Für die Erwerbung des Titels eines Vermessungstechnikers hat der Vermessungszeichner in Zukunft fünf Jahre Praxis in der Grundbuchvermessung nachzuweisen, um zu den Fachprüfungen zugelassen zu werden.

Die Sektion Basel führte 1943 und 1951 mit grossem Erfolg die Generalversammlung des Gesamtverbandes durch.

1948 begann man sich intensiv mit dem Normalarbeitsvertrag zu befassen. Dieser wurde 1953, nach langwierigen Verhandlungen, in Kraft gesetzt.

Ab 1954 folgte die grosse Ära des Ruedi Burgener als Präsident der Sektion. Sie dauerte bis 1971, eine Marathonstrecke von 17 Jahren, die er mit grossem Geschick und vorbildlicher Gewissenhaftigkeit meisterte.

1959 feierte die Sektion Basel das 25-Jahr-Jubiläum. Man verband dieses Fest mit der GV des Gesamtverbandes und konnte von einem unvergesslichen Erfolg sprechen.

In den darauffolgenden Jahren befasste sich die Sektion eingehender mit berufspolitischen Fragen, da der Sektionspräsident Ruedi Burgener in der Kommission für Berufsausbildungs- und Standesfragen vertreten war. Ab 1964 präsidierte er auch diese Kommission.

Seit 1963 werden an der Ingenieurschule beider Basel Ingenieure HTL (Fachrichtung Vermessung) ausgebildet. Damit konnte ein jahrelanges Anliegen des Gesamtverbandes erfüllt und unser Berufsstand um eine weitere Ausbildungsstufe erweitert werden. In diesem Zusammenhang sei erwähnt, dass Vertreter unserer Sektion, Jaques Reich und insbesondere Ruedi Burgener, bei der seinerzeitigen Schaffung der vermessungstechnischen Abteilung des Technikums beider Basel massgeblich mitgewirkt haben.

In der Folge mussten 1967 die neuen Weisungen für den Einsatz des Vermessungspersonals in der Grundbuchvermessung und die zugehörigen Reglemente betreffend Fachausweise und Ing. HTL erlassen werden. Der Vermessungstechniker FA kann wie bisher in seinem Fachgebiet, der Ing. HTL in

der gesamten Grundbuchvermessung eingesetzt werden.

Mit der Genehmigung der neuen Weisungen legte R. Burgener sein Amt als Kommissionspräsident nieder, und an der Sektions-Generalversammlung 1971 demissionierte er auch als Sektionspräsident. Die Sektion Basel hatte durch R. Burgener viel Initiative gewonnen und arbeitete auch entsprechend überall mit. Die geselligen und berufsbezogenen Veranstaltungen waren bei ihm immer gut besucht, und der Mitgliederbestand hatte sich in seiner Amtszeit von 30 auf 57 vergrössert.

Gleichzeitig trat auch nach 20jähriger Vorstandstätigkeit Jaques Reich zurück. Dieses seltene Jubiläum stellt einen absoluten Rekord dar. Unser «Schaggi» schrieb als Sekretär eine Unmenge von Protokollen, Einladungen und Korrespondenzen und leistete unserer Sektion wertvolle Dienste. Nun kam die Zeit für Kollege Hans Wenziker, das Amt des Sektionspräsidenten zu übernehmen. Die Sektion hatte 1971 die Aufgabe, die GV des Gesamtverbandes durchzuführen. Der Aufwand gab allen recht, denn diese GV, die in Muttenz stattfand, war ein unvergessliches Erlebnis.

1973 stellte unsere Sektion in Eckhard Rothe den Redaktor der Verbandszeitschrift. Er brachte dieses Organ zur Hochblüte. Auf den 1.1.1978 kam es zum Zusammenschluss der beiden Schweizerischen Vermessungszeitschriften zur heutigen Zeitschrift «Vermessung, Kulturtechnik, Photogrammetrie» (VPK).

1975 arbeitete unsere Sektion an der Vernehmlassung zum Reglement über die Ausbildung von Vermessungszeichnern mit den Anforderungen zur Lehrabschlussprüfung inkl. Normallehrplan sowie am Berufsbild der Vermessungsberufe. Ferner unterstützten wir vorbehaltlos die Bestrebungen der HTL-Absolventen für die Änderung der Zulassungsbedingungen zur Erlangung des eidg. Geometerpatentes. René Mundwiler, Mitglied der Kommission für Berufsbildungs- und Standesfragen seit 1967, war an diesen Vernehmlassungsarbeiten massgeblich beteiligt. Nach 7jähriger Amtszeit legte Hans Wenziker das Präsidentenamt nieder, und ihm folgte 1978 Ueli Affolter. Auch er zeigte viel Initiative und schuf sich im Gesamtverband einen Namen.

Unsere Sektion stellte 1976–1979 in Hugo Gysin den Präsidenten der Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen. Zuvor wurde er 1970 als Mitglied in diese Kommission und 1967 in den Zentralvorstand gewählt. Derzeit führt unser Christian Jäger, seit 1979, diese Kommission. Was in den letzten Jahren nach harten Verhandlungen mit den Freierwerbenden des SVVK erreicht wurde, verdient grosse Anerkennung.

1981 begann der Kampf gegen die Aufhebung der interkantonalen Fachkurse für Vermessungszeichnerlehrlinge. Dank der grossen Anstrengungen aller betroffenen Berufsverbände konnte in einer gemeinsamen Aktion der Dezentralisationsversuch einzelner Kantone abgewendet und die bisherige Lösung beibehalten werden. Damit ist weiterhin ein hoher Ausbildungsstand unserer Vermessungszeichner gewährleistet. Dank der vom Gesamtverband 1982 ge-

schaffenen Werbebroschüre und vor allem durch die persönlichen Kontakte unserer Sektionsmitglieder sowie der durchgeführten Veranstaltungen konnte der Mitgliederbestand durch junge Berufskollegen auf 70 erhöht werden.

Nach 6jähriger Amtszeit demissionierte U. Affolter als Präsident der Sektion infolge eines Wohnort- und Arbeitsplatzwechsels nach Bern. Damit beginnt mit dem Jahr 1984 für mich die Zeit des Präsidiums.

Zur Zeit ist unsere Sektion im Zentralvorstand durch Otto Kunz, in der Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen, wie erwähnt, durch Christian Jäger und in der Kommission für Berufsbildungs- und Standesfragen durch mich vertreten.

Über all die Jahre wurden in Basel mancherlei Veranstaltungen durchgeführt, wobei die Weiterbildung in Form von Kursen gefördert wurde. Es waren dies zum Beispiel Programmier- und Raumplanungskurse, Einführungskurse in den Strassenbau, Betriebspychologie, Grundbuchrecht usw.

Auch das Gesellige wurde immer reichlich gepflegt, die Boccia- oder Curlingabende seien hier besonders erwähnt. Man erlebte manche Höhen und Tiefen. Es hat sich jedoch gezeigt, dass die Vertretung gemeinsamer Interessen sowie die Pflege und Verbesserung der kollegialen Beziehungen lebensnotwendig für das Gedeihen eines Berufsstandes sind. Allen denjenigen, die während fünf Jahrzehnten dazu beigetragen haben, gebührt an dieser Stelle ein herzliches Dankeschön.

Das Sektionsleben soll nunmehr im gleichen Sinn wie bisher weitergehen, denn ich glaube, der Slogan von J. Fetz, «Vereint sind wir alles, einzeln sind wir nichts», gewinnt in der heutigen Zeit wieder mehr an Bedeutung. Stehen wir heute doch fast wieder vor ähnlichen Problemen wie vor 50 Jahren.

Um die Interessen unseres Berufsstandes auch in den kommenden Jahren zu wahren, gilt unsere besondere Aufmerksamkeit der Standespolitik, Arbeits- und Vertragsfragen, der Reform der amtlichen Vermessung (RAV), der Entwicklung der EDV, der Revision des Reglementes der Fachausweise sowie allen Aus- und Weiterbildungsfragen. Unsere Ziele können nur erreicht werden, wenn wir das Gespräch suchen und sich jeder Einzelne vermehrt für die Belange des VSVT einsetzt.

Mit der Durchführung der Fachtagung, der Fachausstellung und der Generalversammlung am 18./19. Mai 1984 hofft die Sektion Basel, einen Beitrag zur besseren Verständigung und zur Erreichung der Ziele leisten zu können.

Ihr Besuch wird uns ganz besonders freuen.

Der Sektionspräsident: Peter Egli

Cinquantenaire de la section de la Bâle 1934–1984

La grande crise économique du début des années 30 commençait à se faire sentir partout. Les collègues qui avaient le sens des responsabilités et voyaient loin, devaient reconnaître que seul un groupement professionnel bien constitué pouvait parvenir à s'imposer.

C'est ainsi que le 6 janvier 1934, 12 collègues se sont réunis pour fonder la section de Bâle dans le but de développer les relations professionnelles et sociales et pour mieux représenter les intérêts et buts de l'association. Le slogan de l'époque était: «Unis nous sommes tout, seuls nous ne sommes rien.» J. Fetz, le premier président de la section était le pionnier qu'il fallait. Sous son impulsion la section allait s'édifier pendant plusieurs années. De 1938 à 1946 il offrit encore ses services comme caissier de l'association. Il y eut un long combat au sujet de l'emploi du personnel dans la mensuration cadastrale. La première convention qui réglait notre profession en 1933 sera remplacée en 1946 par une nouvelle convention. La situation a été sensiblement améliorée, mais on ne put combler tous les espoirs.

Simultanément le règlement de formation a été révisé et consacra la division de notre profession en dessinateur-géomètre et technicien-géomètre avec certificat.

Pour acquérir le titre de technicien-géomètre, le dessinateur devait à l'avenir pouvoir justifier 5 ans de pratique dans la mensuration cadastrale pour être admis aux examens.

En 1943 et 1951, la section de Bâle a organisé avec grand succès les assemblées générales de l'Association suisse. En 1948 on commença à s'occuper sérieusement du contrat normal de travail. Celui-ci put entrer en vigueur en 1953 après de laborieuses tractations. Dès 1954 ce fut l'époque de la présidence de Ruedi Burgener qui dura jusqu'en 1971, un marathon de 17 ans qu'il a maîtrisé avec une habileté et une conscience exemplaires.

En 1959, la section de Bâle fête son 25e anniversaire. On réunit ces festivités avec l'A.G. de l'Association suisse et on peut parler d'un succès inoubliable.

Dans les années qui suivirent, la section s'occupa de façon plus approfondie de questions de politique de la profession, car Burgener était représenté à la Commission de formation professionnelle qu'il présida en 1964.

Dès 1963, des ingénieurs ETS (en mensuration) sont formés au Technicum des Deux Bâle. Ainsi put être réalisé un désir tant attendu par toute l'association, et notre profession a pu être étendue à un nouveau degré de formation. A ce sujet signalons que des représentants de notre section, Jaques Reich et en particulier Ruedi Burgener ont beaucoup contribué à la création de la section «mensuration» au Technicum des Deux Bâle.

Puis, en 1967, ont pu être établis les nouvelles directives sur l'emploi du personnel dans la mensuration cadastrale ainsi que les règlements concernant les certificats et les ETS. Le technicien-géomètre peut exercer dans son domaine comme jusqu'ici et l'ingénieur ETS dans tout le domaine de la mensuration parcellaire.

Ces nouvelles dispositions adoptées, R. Burgener peut déposer sa charge de président de la Commission et en 1971, celle de président de la section. La section de Bâle a acquis de R. Burgener beaucoup d'initiative et travailla en conséquence. Avec lui les réunions organisées ont toujours été bien

fréquentées et sous sa présidence, le nombre de membres a passé de 30 à 57.

En même temps, Jaques Reich se retire après 20 ans d'activité au comité. Ce rare jubilé a été un record absolu. Comme secrétaire, notre «Jacky» a écrit une multitude de PV, convocations et lettres et a rendu de grands services à notre section.

Puis ce fut le moment pour Hans Wenziker de prendre la charge de président. En 1971, la section organise l'A.G. Le jeu en valait la chandelle car cette assemblée de Muttenz restera un souvenir inoubliable.

En 1973, Eckhard Rothe devient rédacteur de notre journal qu'il conduit à son épousissement. Le 1 janvier 1978, ce fut la fusion des 2 journaux en «Mensuration, photogrammétrie, génie rural».

En 1975, notre section participe à l'élaboration du règlement pour la formation des dessinateurs-géomètres et des exigences pour l'examen de fin d'apprentissage ainsi que l'image de la profession. De plus, nous avons soutenu sans réserve les efforts des diplômés ETS pour l'obtention de la patente de géomètre. René Mundwiler, membre de la Commission de formation professionnelle depuis 1967 a participé activement à ces travaux. Après 7 ans, Hans Wenziker démissionne et Ueli Affolter lui succède en 1978. Lui aussi fit preuve d'initiative et se fit un nom sur le plan suisse.

De 1976 à 1979, notre section plaça Hugo Gysin à la présidence de la Commission du contrat de travail. Il fut dès 1970 membre de cette commission et fut élu en 1967 au comité central.

Christian Jäger préside depuis 1979 cette commission. Les résultats obtenus ces dernières années dans les pourparlers avec les G.P. de la SSMAF justifient notre grande reconnaissance.

En 1981, commence la lutte contre la suppression des cours intercandonaux pour apprentis dessinateurs-géomètres. Grâce aux efforts de toutes les associations professionnelles, on put faire échouer l'essai de décentralisation et maintenir le système actuel. Ainsi un haut niveau de formation est garanti à nos apprentis.

Grâce à la brochure éditée en 1982 par l'ASTG et surtout grâce aux contacts personnels de nos membres et aux manifestations organisées, le nombre des membres a pu passer à 70.

Après 6 ans d'activité, U. Affolter démissionne comme président de section, à la suite de son départ pour Berne. C'est alors que j'ai repris en 1984 la présidence.

Actuellement notre section est représentée au Comité central par Otto Kunz, à la Commission du contrat par Christian Jäger et à la Commission de formation professionnelle par moi-même.

Au cours des années, de nombreuses manifestations de toute sorte ont été organisées à Bâle où la formation continue a été dispensée sous forme de cours, pour la programmation, aménagement du territoire, introduction à la construction de routes, psychologie d'entreprise, droit foncier, etc.

On a aussi droit à l'amitié, pour ne citer que les soirées de boccia et de curling. On a vécu des hauts et des bas, mais on a pu démontrer que la représentation de nos

intérêts communs, les relations professionnelles étaient vitales pour la prospérité de la profession.

Que tous ceux qui y ont contribué pendant ces 5 ans trouvent ici un grand merci. La vie de section doit maintenant continuer dans le même sens, car je crois que le slogan de J. Fetz («unis nous avons tout, seuls nous ne sommes rien») prend plus de signification aujourd'hui, où l'on a presque les mêmes problèmes qu'il y a 50 ans.

Dans l'intérêt de notre profession, dans les années à venir, nous veillerons spécialement aux questions de politique professionnelle, de contrat, du REMO, du TED, de la révision du règlement d'examen et de la formation continue.

Nos buts ne peuvent être atteints que si nous cherchons la discussion et si chacun joue le jeu de l'ASTG.

Avec les journées techniques, l'exposition et l'A.G. des 18/19 mai, la section de Bâle espère contribuer à une meilleure entente et à atteindre les buts que nous nous sommes fixés.

Votre visite nous fera grand plaisir.

Le Président de la section: Peter Egli

Jahresbericht 1983, Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen

Ohne grosses Aufsehen konnten bereits im März die neu angepassten Lehrlingslöhne den Lehrbetrieben bekanntgegeben werden. Bereits an der erweiterten Zentralvorstandssitzung in Sitten wurden neue Richtlohnkurven vorgestellt. Eine Neuerung lag vor allem in der Hebung der Anfangslöhne der Kategorien I und IV vor. Durch einen höheren Anstieg sollte ab dem zehnten Praxisjahr ein gutes Einkommen erzielt werden und nicht erst im Alter von fünfzig Jahren. Unsere Kommission erhielt grünes Licht, um die nötigen Verhandlungen in die Wege zu leiten.

Durch die neue Zuordnung des Vermessungspersonals in Tarifkategorien wurden die Stundenansätze des Tarifs B SIA 103 als Grundlage der neuen Richtlöhne eingesetzt. Mit der sogenannten Gabelmitte und der aus der Visura-Lohnerhebung bekannten Mitarbeiterzahl gleicher Praxisjahre ergibt sich der schon lange erwünschte Vergleich. Jedes unserer Mitglieder sollte von Zeit zu Zeit diese Zuordnung der Tarifkategorien ansehen und seine Einstufung überprüfen. Die nötigen Unterlagen sind bei den Sektionspräsidenten erhältlich.

Bereits nach der zweiten Sitzung mit den Vertretern unserer Arbeitgeber konnte Ende Oktober die neue Richtlohnvereinbarung den beiden Vorständen zur Genehmigung vorgelegt werden. Aber, o weh, in den SIA-Grundlagen war ein Stolperstein eingebaut! Die Gründe, warum die Gabelmitten im Jahr 1984 zum Teil tiefer sind, kann niemand recht erklären. Zudem wurde die Präsenzzeit reduziert; ob dies für unsere Berufsgruppe zutrifft, ist auch sehr fraglich!

So bleibt uns nichts anderes übrig, als wiederum fast von vorne anzufangen. Ziel aber bleibt: Auf den 1. Januar 1985 neue Richtlöhne in Kraft zu setzen! Christian Jäger

Rapport annuel 1983, Commission du contrat de travail

L'adaptation des salaires des apprentis a pu, sans grand bruit être communiqué aux patrons en mars déjà.

Lors de la séance du Comité central élargi à Sion, les nouvelles courbes des salaires indicatifs ont déjà été présentées. La nouveauté réside principalement dans le relèvement des salaires initiaux des cat. I et IV. Par une meilleure progression on devrait obtenir un bon salaire à partir de la 10e année de pratique et non seulement à partir de 50 ans. Notre commission a obtenu le feu vert pour mettre en train les pourparlers nécessaires.

A la suite de la nouvelle classification tarifaire du personnel de la mensuration, les prix horaires du tarif B SIA 103 ont servi de base aux nouveaux salaires indicatifs. Avec la fourchette moyenne et le nombre d'employés ayant les mêmes années de pratique selon l'enquête de la Visura, on obtient la comparaison désirée depuis longtemps. Nos membres devraient de temps en temps consulter cette classification tarifaire et contrôler sa progression. Les documents sont à disposition auprès des présidents de sections.

Déjà lors de la seconde séance avec les représentants de nos employeurs, on a pu, à la fin octobre, présenter les nouveaux salaires indicatifs pour approbation aux deux comités. Mais hélas! il y a une sérieuse pierre d'achoppement dans les bases SIA! Personne n'est en mesure d'expliquer pourquoi en 1984 les fourchettes moyennes sont en partie plus basées. De plus, le temps de présence est réduit; quant à savoir si cela convient à notre groupement professionnel, c'est une autre question!

Il ne nous reste ainsi qu'à recommencer les pourparlers presque depuis le début:

Mais le but reste: mettre en vigueur de nouveaux salaires indicatifs pour le 1er janvier 1985.
Signé: Ch. Jäger



International Federation of Surveyors
Fédération Internationale des Géomètres
Internationale Vereinigung der
Vermessungsingenieure

Veranstaltungen Manifestations

Interpraeevent 1984

Zum fünften Mal führt die Forschungsgesellschaft für vorbeugende Hochwasserbe-

Ferienwohnung Leukerbad

Die Zwei-Zimmer-Wohnung des VSFT im Appartementhaus «Marmotta», bestehend aus Wohnraum, Schlafzimmer, Bad/Toilette und Küche, bietet Schlafgelegenheit für 4 Personen (zwei Wandbetten sind im Wohnzimmer untergebracht).

Der Mietzins beträgt in der Hauptsaison/Zwischensaison Fr. 65.-/45.- pro Tag. Für VSFT-Mitglieder Fr. 55.-/35.- pro Tag, je nach Saison. Interessenten wenden sich bitte zwecks Reservation 3-5 Monate zum voraus an G. Heldner-Toffol, Haus Arca, 3954 Leukerbad, Telefon 027/612033.

Leukerbad – ein Ferienort, der nicht ist wie die andern

Es gibt wahrscheinlich keinen Ort, der in den letzten Jahren einen so grossen Aufschwung erleben durfte wie Leukerbad.

Die Eröffnung der Rheuma-Klinik im Jahr 1960 war wohl der Start zu dieser blitzartigen Entwicklung. Durch intensive Werbung wurde man bald davon überzeugt, wie gut sich Badekuren und Ferien miteinander verbinden lassen. Besonders zu erwähnen sind die vielen Sportmöglichkeiten, wie Wandern, Kletterpartien, Skifahren, Schlittschuhlaufen, Curling und natürlich der Schwimmsport, der mittels Klimaanlagen auch während der Winterzeit im Freibad genossen werden kann. Durch diese vielen Möglichkeiten, die Leukerbad seinen Gästen bietet, ist es sicher nicht verwunderlich, dass die Zahl der Übernachtungen zugenommen hat: 1954 = 83 704 und 1974 = 856 912 Übernachtungen.

Ferien- oder Kurort?

Eines ist sicher: den aussergewöhnlich raschen Aufschwung gegenüber andern Walliser Dörfern verdankt Leukerbad in erster Linie dem Thermalwasser.

Früher war Leukerbad nur als Kurort für Kranke und Gebrechliche bekannt. Mit den Jahren verlor es allmählich diesen Ruf und entwickelte sich mit voller Aktivität zu einem grossen Touristen- und Ferienort. Sieht man auf die letzten Statistiken, so kann man den

Aufschwung deutlich erkennen. Danach weist Leukerbad heute 1200 Einwohner, 1532 Chalets und Appartementwohnungen auf, was im ganzen 4835 Betten ausmacht. Es finden sich weiter 3 Kurhäuser mit 230 Betten, 9 grosse Hallenbäder und 4 Freibäder mit Thermalwasser, 7 Skilifte und die Luftseil- und Gondelbahnen von Torrent und Gemmi. Dann Tennisplätze, Vitaparcours, Langlaufpisten, Ski- und Alpinistenschulen und sehr schöne Fuss- und Wanderwege, wobei man das kürzlich eröffnete Sportzentrum nicht vergessen darf.

Spezielles bietet Leukerbad jedoch im Winter. Die Feriegäste können sich nach Belieben entweder auf den Skipisten, wo sich ungefähr 75 Prozent der Gäste tummeln, oder bei anderen Sportarten vergnügen. Das Verlockendste und Ausgefallenste ist aber wohl das Wasser. Es muss ein Vergnügen sein, sich an einem kalten Wintertag und müde vom Ski- oder Eislaufen in einem Freibad zu erholen, dessen Wasser 40 Grad Celsius beträgt!

Beseitigung eines falschen Bildes

Wie man sehen kann, war Leukerbad früher ein Kurort für Kranke. Obwohl sich das in den letzten Jahren geändert hat, ist der Ort immer noch ein wenig von diesem «falschen Bild» geprägt. Spaziert man aber durch Leukerbad, begegnet man ständig Touristen in Wanderschuhen und Kletterhosen. Das ist das wirkliche Bild vom heutigen Leukerbad, und mit diesem neuen Gesicht wird es auch jedem Feriegäst in Erinnerung bleiben.

VSFT-Zentralsekretariat:

ASTG secrétariat central:

Riant-Val, 1815 Baugy, Tel. 021/612125

Stellenvermittlung

Auskunft und Anmeldung:

Service de placement

pour tous renseignements:

Ali Frei, Glattalstr. 100, 8052 Zürich
Tel. 01/2162754 Geschäft
Tel. 01/3010261 Privat

Sitzung des Comité permanent

Die Sitzung des Comité permanent der FIG findet vom 8. bis 10. Oktober 1984 in Tokio statt. Bei genügend Interessenten könnte (evtl. zusammen mit ausländischen Berufs-

verbänden) eine Gruppenreise mit Einbezug weiterer Ziele (mittlerer und ferner Osten) organisiert werden; Gesamtdauer ca. 3 Wochen. Interessenten werden gebeten, sich umgehend unverbindlich beim Zentralpräsidenten, Jules Hippemeyer, Uitikonerstrasse 27, 8902 Urdorf, zu melden.

Zentralvorstand SVVK

kämpfung dieses Symposium vom 5. bis 9. Juni 1984 in Villach (Österreich) zum Generalthema «Koordinierung in der Schutzwasserwirtschaft durch Gleichzeitigkeit finden die Feierlichkeiten zum Jubiläum

100 Jahre Wildbachverbauung in Österreich

statt. In Vorträgen und auf Exkursionen werden folgende Themenkreise behandelt:

- Ökologie und Schutzwasserbau

- Funktionen von Bautypen, Methoden und Systemen
- Massenbewegungen
- Kartierung von Gefahrenzonen
- Mittels Faktorenaggregation zur Planungsgrundlage.

Auskünfte und Unterlagen sind erhältlich bei F. Zollinger, Schweiz. Vereinigung Industrie und Landwirtschaft Postfach 6431, 8023 Zürich, Tel. 01/2114850.